

Thema 4:

Ffrainc 1940-1950:

Y Goresgyniad a'r blynyddoedd wedi'r rhyfel

Bywyd yn Ffrainc dan Oresgyniad a'r dimensiwn diwylliannol
(théâtre, cinéma, littérature)

Traduisez en français

Cyflwynwyd Jazz i Baris yn ystod y Rhyfel Byd Cyntaf, pan ddaeth catrodau byddin yr UDA a milwyr Affricanaidd-Americanau i wasanaethu yn Ffrainc. Rhwng y rhyfeloedd, arhosodd jazz yn boblogaidd fel symbol o wrthwynebiad i wladychiaeth, a chododd cantorion jazz megis Josephine Baker i enwogrwydd. Ym 1932, sefydlodd y gitarydd Django Reinhardt y Hot Club de France a dwy flynedd yn ddiweddarach sefydlodd pumawd ynghyd â feiolinydd Stéphane Grappelli. Yn 1935, sefydlwyd y cylchgrawn Revue Jazz Hot gyda Charles Delaunay yn bennaeth.

Gyda dechrau'r rhyfel, dioddefodd jazz. Cafodd llawer o gerddorion allweddol eu galw i ymladd neu adael am lannau mwy diogel o'r UD. Roedd Grappelli a Reinhardt ym Mhrydain; penderfynodd Grappelli i aros nes bod y rhyfel drosodd, ond dychwelodd Reinhardt i Baris cyn cael ei orfodi i ffoi gyda goresgyniad Ffrainc. Ar Ragfyr 16, 1940, fodd bynnag, trefnodd Delaunay ŵyl jazz i adfywio'r genre yn Ffrainc. Gwerthodd y digwyddiad allan mewn 24 awr. Tri diwrnod yn ddiweddarach ailadroddwyd y cyngerdd, a chafodd cyfanswm o 80 o gyngherddau pellach eu trefnu cyn y rhyddhau.

Wedi'i addasu o <http://holocaustmusic.ort.org/resistance-and-exile/french-resistance/double-life-of-french-jazz/>

Thema 4:

Ffrainc 1940-1950:

Y Goresgyniad a'r blynyddoedd wedi'r rhyfel

Bywyd yn Ffrainc dan Oresgyniad a'r dimensiwn diwylliannol
(théâtre, cinéma, littérature)

Le Jazz a été introduit à Paris pendant la première guerre mondiale, quand les régiments de l'armée des États Unis ont amené des soldats afro-américains pour servir en France. Entre les guerres, le jazz est resté populaire comme symbole de l'opposition au colonialisme, et des chanteurs de jazz tels que Joséphine Baker ont connu la gloire/ont eu un succès énorme. En 1932, le guitariste Django Reinhardt fonde le *Hot Club de France* et deux ans après a établi un quintette avec le violoniste Stéphane Grappelli. En 1935, le magazine *Revue Jazz Hot* a été publié, avec Charles Delaunay à sa tête. Quand la guerre a éclaté/a commencé, le jazz était en difficulté. Beaucoup de musiciens clés ont été appelés à se battre ou sont partis pour les littoraux plus sains des États Unis. Grappelli et Reinhardt étaient en Grande Bretagne; Grappelli a décidé d'attendre la fin de la guerre, mais Reinhardt est rentré à Paris avant d'être obligé de s'enfuir lors de l'invasion de la France. Le 16 décembre 1940, cependant, Delaunay a organisé un festival de jazz pour faire revivre le genre en France. Les tickets de l'évènement avaient été tous vendus en 24 heures/l'évènement affichait complet en 24 heures. Trois jours plus tard le concert a été repris, et en total 80 autres concerts/concerts supplémentaires ont été organisés avant la libération.

Traduction suggérée: